

**Innovaciones curriculares para la enseñanza de L2 en el siglo XXI.
Presentación de los editores**

**Curricular innovations for the teaching of L2 in the 21st century.
Presentation of the editors**

Manel Lacorte

University of Maryland
mlacorte@umd.edu

Elisa Gironzetti

University of Maryland
elisag@umd.edu

La enseñanza de lenguas segundas (L2) a principios del siglo XXI se ha distinguido, entre otros avances, por el interés en desarrollar planes o marcos curriculares de referencia en sintonía, por un lado, con las circunstancias socioeconómicas y culturales del mundo actual, y por el otro con una orientación funcional y comunicativa a los procesos de enseñanza y aprendizaje de L2 (véase, p. ej., American Council on the Teaching of Foreign Languages, 1986, 1999, 2012; Consejo de Europa, 2002, 2013, 2017; Instituto Cervantes, 2006; National Standards in Foreign Language Education Project, 1996, 2006; The National Standards Collaborative Board, 2015).

En esta sección temática de RNAEL, presentamos los resultados de proyectos recientes o en progreso de innovación curricular en varios contextos académicos, institucionales y geográficos. Todos estos proyectos se definen, en líneas generales, por (a) la voluntad de adaptar o ajustar las pautas de los modelos curriculares citados en el párrafo anterior en función de las condiciones locales de enseñanza/aprendizaje de L2; (b) el

The teaching of second languages (L2) at the beginning of the 21st century has been distinguished, among other advances, by the interest in developing plans or curricular frameworks of reference with a global character and in tune, on the one hand, with the socioeconomic and cultural circumstances of today's world, and on the other hand with a functional and communicative orientation to the processes of teaching and learning of L2 (see, e.g., American Council on the Teaching of Foreign Languages, 1986, 1999, 2012; Council of Europe, 2002, 2018; Instituto Cervantes, 2006; National Standards in Foreign Language Education Project, 1996, 2006; The National Standards Collaborative Board, 2015).

In this thematic section of RNAEL, we present the results of recent or ongoing curricular innovation projects in various academic, institutional and geographical contexts. All these projects are defined, in general terms, by (a) the willingness to adapt or adjust the guidelines of the curricular models mentioned in the previous paragraph according to the local teaching/learning conditions of L2; (b) the interest in incorporating new theoretical

interés en incorporar nuevos elementos teóricos y prácticos a esos modelos curriculares a partir de una reflexión crítica, y (c) la preocupación por incorporar a todos los participantes (alumnos, docentes, administradores, comunidad, etc.) como miembros activos del proyecto.

En el primer artículo, *Evaluación y rediseño curricular para la integración de lengua, cultura y literatura en programas de español como L2*, ofrecemos una visión general sobre las características, objetivos y procedimientos que los currículos universitarios de español como L2 deberían tener en cuenta en los próximos años. Este estudio describe el proceso de evaluación y rediseño curricular del programa de grado de español L2 en una universidad pública estadounidense con el objetivo de, primero, ampliar el limitado cuerpo de investigación sobre este tema en contraste con otras lenguas, y segundo, ofrecer un ejemplo concreto de cómo se pueden implementar pautas e instrumentos de evaluación programática.

El segundo artículo, *Del tradicional libro de texto a una enseñanza multimodal*, de Holgado-Lage, justifica, describe y evalúa una plataforma online diseñada específicamente para enseñar cursos de español L2 de nivel inicial e intermedio, y destaca algunas de las ventajas de la enseñanza en línea: materiales reales, interactivos y fácilmente actualizables.

En la tercera contribución a esta sección especial, titulada *Multimodalidad e innovación metodológica en la enseñanza del inglés: el álbum ilustrado como recurso literario y visual para el desarrollo del conocimiento*, Reyes-Torres, Portalés-Raga y Bonilla-Tramoyeres presentan un doble proyecto de innovación curricular y formación de profesores de L2. Los autores proponen la multimodalidad y el álbum ilustrado como un recurso literario y estético para la formación de los futuros docentes de L2 y como una plataforma

and practical elements into these curricular models based on critical reflection, and (c) the concern to incorporate all participants (students, teachers, administrators, community, etc.) as active members of the project.

In the first article, *Program evaluation and curriculum re-design for an integrated approach to language, culture and literature in Spanish L2 programs*, we offer an overview of the characteristics, objectives, and procedures that Spanish L2 curricula at the university level should take into account in the next few years. This study describes the process of evaluation and curriculum re-design of a Spanish L2 university program in the US with two main goals. First, expanding the limited body of research on this subject in contrast to other languages, and second, offering a concrete example of how programmatic evaluation guidelines and instruments can be implemented.

The second article, *The implications for using an online platform as a substitution for a textbook*, by Holgado-Lage, justifies, describes, and evaluates an online platform specifically designed to teach Spanish L2 courses at the novice and intermediate level, and highlights some of the advantages of online teaching, namely: using authentic materials that are interactive and easy to update.

In the third contribution to this special section, titled *Multimodality and methodological innovation in ELT: The picturebook as a literary and visual resource for the development of knowledge*, Reyes-Torres, Portalés-Raga, and Bonilla-Tramoyeres present a double project of curricular innovation and language teacher education. The authors propose multimodality and picturebook as a literary and aesthetic resource for the training of pre-service L2 teachers and as an interdisciplinary platform for meaning making in the L2 classroom.

interdisciplinar para la construcción de significados en el aula de L2.

El cuarto artículo, redactado en inglés y titulado *¿Es el aprendizaje-servicio útil para la especialidad universitaria de español? Análisis de motivación, adquisición y actitudes en un curso de aprendizaje-servicio*, presenta una experiencia de aprendizaje-servicio (AS) en la que estudiantes universitarios colaboraron con un jardín de infancia. La autora, Reynolds-Case, examina los efectos del AS en la motivación de los estudiantes universitarios por aprender español, así como en su reconocimiento y aprendizaje de una nueva variedad de español.

En el quinto artículo, *Enseñanza virtual de ELE: del estudio empírico a la aplicación didáctica*, Agray-Vargas y Baralo Ottonello presentan una unidad didáctica modelo para la enseñanza virtual de español L2 diseñada en el marco de una investigación cuyo objetivo general fue proponer un diseño curricular para la enseñanza virtual. Las autoras destacan, primero, los resultados de un estudio de necesidades para el diseño de la aplicación didáctica y, a continuación, los detalles del diseño curricular con numerosos ejemplos.

La sexta contribución, redactada en inglés y titulada *Innovaciones curriculares: la enseñanza de un módulo multidisciplinario sobre migración impulsada por el clima en un curso avanzado de español*, describe y evalúa un módulo de rediseño curricular para la enseñanza del español L2 a través de una perspectiva multidisciplinaria centrada en los vínculos entre los choques climáticos y la migración humana en México y Centroamérica. Los autores, Pearl, Barrett y Crawford, presentan los marcos teóricos y pedagógicos de este rediseño curricular, una descripción de los componentes curriculares y, finalmente, los resultados de un estudio mixto que muestran los

The fourth article, written in English and titled *Is service learning valuable to the university Spanish major? Examining students' motivation, acquisition, and attitude in a Spanish service learning course*, describes a service-learning (SL) experience in which university students collaborated with a preschool. The author, Reynolds-Case, examines the effects of SL on university students' motivation for learning Spanish and their ability to recognize and learn a new variety of Spanish.

In the fifth article, *Virtual teaching of Spanish as a foreign language: From an empirical study to a didactic application*, Agray-Vargas and Baralo Ottonello present a sample teaching unit designed as part of a study focusing on a curricular design for teaching Spanish virtually. The authors underscore, first, the results of a needs analysis that served as the starting point for the design of the teaching application, and second, the details of the curricular design together with numerous examples.

The sixth contribution, written in English and titled *Curricular innovations: Teaching a multidisciplinary module on climate-driven migration in an advanced Spanish course*, describes and evaluates a module of curricular re-design for teaching Spanish L2 through a multidisciplinary lens focusing on the relationships between climate shocks and human migration in México and Central America. The authors, Pearl, Barrett, and Crawford, present the theoretical and pedagogical frameworks for the curricular re-design, describe the curricular components, and, finally, discuss the results of a mixed-method study that illustrate the effects of the teaching implementation.

This special section closes with an article by Jiménez-Ramírez titled *Spanish is a chaos: Notes on the implications of complex systems for L2 learning beyond language networks*. In this contribution, the author presents

resultados de la implementación del módulo.

Esta sección especial concluye con un artículo en español de Jiménez-Ramírez titulado *El español es un caos: apuntes sobre las implicaciones de los sistemas complejos para el aprendizaje de L2 más allá de las redes lingüísticas*. En esta contribución, se presenta la teoría de lo complejo, se explica la relación de los sistemas complejos con la lingüística y la L2, y se destacan algunas implicaciones que ofrece esta teoría para el desarrollo de nuevas metodologías o enfoques para la enseñanza de español L2.

complexity theory, explains the relationship of complex systems with linguistics and L2, and highlights some implications of this theory for the development of new methodologies or approaches for teaching Spanish L2.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- American Council on the Teaching of Foreign Languages. 2012. *ACTFL proficiency guidelines 2012*. <http://actflproficiencyguidelines2012.org/>.
- American Council on the Teaching of Foreign Languages. 1986. *ACTFL proficiency guidelines*. <https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/public/ACTFLProficiencyGuidelines1986.pdf>.
- American Council on the Teaching of Foreign Languages. 1999. *ACTFL proficiency guidelines*. <https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/public/Guidelines.pdf>.
- Consejo de Europa. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Anaya. <http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco/>.
- Consejo de Europa. (2013). *Marco para los enfoques plurales de las lenguas y las culturas*. Estrasburgo: Consejo de Europa. <https://www.ecml.at/Portals/1/documents/ECML-resources/CARAP-ES-web.pdf?ver=2018-03-20-120700-460>
- Consejo de Europa. (2017). *Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment. companion volume with new descriptors*. Estrasburgo: Consejo de Europa. <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>.
- Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Edelsa.
- National Standards in Foreign Language Education Project. (1996). *National standards for foreign language learning: Preparing for the 21st century*. Lawrence, KS: Allen Press.
- National Standards in Foreign Language Education Project. (2006). *Standards for foreign language learning in the 21st century*. Lawrence, KS: Allen Press.
- The National Standards Collaborative Board. (2015). *World-readiness standards for learning languages*. Alexandria, VA: The National Standards Collaborative Board.